

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 397	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.397
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 23.08.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 23.08.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пеца	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 4 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „открита“ с предмет: „Доставка на нови неупотребявани мотокари и товарни микробуси, ползвани като мобилни кабелни лаборатории”, реф.номер PPD 17-039.</p>	<p>Under item 4 of the agenda: Taking decision about selection of contractor based on held open public procedure with subject “Delivery of new unused forklifts and freight mini-buses, used as cable laboratories”, ref. number PPD 17-039.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that</p>

<p>България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на нови неупотребявани мотокари и товарни микробуси, ползвани като мобилни кабелни лаборатории”, реф.номер PPD 17-039, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4151/ 20.07.2017 г. на г-н Петър Холаковски – Изпълнителен директор и упълномощен член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject with subject “Delivery of new unused forklifts and freight mini-buses, used as cable laboratories”, ref. number PPD 17-039, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4151/ 20.07.2017 of Petr Holakovský, CEO and authorized Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 21.08.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № PPD 17-039-1/ 25.05.2017 г., възложителят е открил „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Доставка на нови неупотребявани мотокари и товарни микробуси, ползвани като мобилни кабелни лаборатории“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-039; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 1 500 000.00 лв., без ДДС, като нейният предмет е разделен на следните обособени позиции: 2.1. Обособена позиция 1: „Доставка на нови неупотребявани мотокари“; 2.2. Обособена позиция 2: „Доставка на нови неупотребявани товарни микробуси, ползвани като мобилни кабелни лаборатории“. 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 21.08.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No. PPD 17-039-1 dated 25.05.2017 the Assignor started an open type procedure for awarding of a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: ‘Delivery of new unused forklifts and cargo vans used as mobile cable laboratories’ and identification (referent) No. PPD 17-039; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 1 500 000.00 VAT exclusive and its subject has been divided into the following detached lots: 2.1. Detached lot 1: Delivery of new unused forklifts; 2.2. Detached lot 2: Delivery of new unused cargo vans used as mobile cable laboratories. 3. For announcement on starting the procedure for awarding of a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPA) as on 05.06.2017 the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-</p>

под № 01467-2017-0051 на 05.06.2017 г., а обявлението на 03.06.2017 г. и в Официален вестник на Европейски съюз под № 2017/S 106-213580;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 19.07.2017 г., възложителят е получил 7 (седем) броя оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-7804/18.07.2017г., в 12:38 часа от „АВТОМОТОР КОРПОРАЦИЯ“ АД. Участникът участва за Обособена позиция 2;

4.2. Вх. № CD-DOC-7833/19.05.2017 г., в 09:15 часа от „БУРГАС ТРАК СЕРВИЗ“ ЕООД. Участникът участва за Обособена позиция 2;

4.3. Вх. № CD-DOC-7835/19.05.2017 г., в 09:20 часа от „ИНЖКОНСУЛТ“ ЕООД. Участникът участва за Обособена позиция 1;

4.4. Вх. № CD-DOC-7841/19.07.2017 г., в 09:56 часа от „РИВ КОМЕРС“ ЕООД. Участникът участва за обособена позиция 2;

4.5. Вх. № CD-DOC-7887/19.07.2017 г., в 14:01 часа от „РАД ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД. Участникът участва за обособена позиция 1;

4.6. Вх. № CD-DOC-7889/19.07.2017 г., в 14:11 часа от „БУЛАВТО БЪЛГАРИЯ“ АД. Участникът участва за обособена позиция 2;

4.7. Вх. № CD-DOC-7893/19.07.2017 г., в 14:44 часа от „ИПО-ЛИФТС“ ЕООД. Участникът участва за обособена позиция 1.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4151/20.07.2017 г. на г-н Петър Холаковски – Изпълнителен директор и упълномощен член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 21.08.2017 г.;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 21.08.2017 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=63482&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център

2017-0051 and on 03.06.2017 the Announcement – also in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 106-213580;

4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 19.07.2017 the Assignor has received 7 (seven) offers registered as follows:

4.1. Inc. No CD-DOC-7804/18.07.2017 at 12:38 h from AUTOMOTOR KORPORATSIA AD. The candidate participates for Detached lot 2;

4.2. Inc. No. CD-DOC-7833/19.05.2017 at 09:15 h from BURGAS TRAK SERVICE EOOD. The candidate participates for Detached lot 2;

4.3. Inc. No. CD-DOC-7835/19.05.2017 at 09:20 h from INGECONSULT EOOD. The candidate participates for Detached lot 1;

4.4. Inc. No. CD-DOC-7841/19.07.2017 at 09:56 h from RIV COMMERCE EOOD. The candidate participates for Detached lot 2;

4.5. Inc. No. CD-DOC-7887/19.07.2017 at 14:01 h from RAD ENGENERING OOD. The candidate participates for Detached lot 1;

4.6. Inc. No. CD-DOC-7889/19.07.2017 at 14:11 h from BUL AUTO AD. The candidate participates for Detached lot 2;

4.7. Inc. No. CD-DOC-7893/19.07.2017 at 14:44 h from IPO LIFTS EOOD. The candidate participates for Detached lot 1.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for awarding of the public procurement with Order No. CD-ORD-4151/ 20.07.2017 of Petr Holakovský, CEO and authorized Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding of the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 21.08.2017;

7. On 21.08.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for awarding of the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows: <https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=63482&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC

„БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „оптимално съотношение цена/качество“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

I.1. По Обособена позиция 1:

I място – „ИПО-ЛИФТС“ ЕООД, с комплексна оценка от 99.72 точки;

II място – „РАД ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД, с комплексна оценка от 92.44 точки;

III място – „ИНЖКОНСУЛТ“ ЕООД, с комплексна оценка от 81.72 точки.

I.2. За Обособена позиция 2:

I място – „АВТОМОТОР КОРПОРАЦИЯ“ АД, с комплексна оценка от 97.16 точки;

II място – „БУЛАВТО БЪЛГАРИЯ“ АД, с комплексна оценка от 70.61 точки;

III място – „БУРГАС ТРАК СЕРВИЗ“ ЕООД, с комплексна оценка от 60.07 точки;

IV място – „РИВ КОМЕРС“ ЕООД, с комплексна оценка от 58.90 точки.

II. Определя за изпълнители на обществената поръчка класираните на първо място участници по всяка една от обособените позиции, както следва:

За Обособена позиция 1:

„ИПО-ЛИФТС“ ЕООД

За Обособена позиция 2:

„АВТОМОТОР КОРПОРАЦИЯ“ АД

III. С класираните на първо място участници да бъдат сключени договори за обществена поръчка по съответната обособена позиция.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмен договор с участника, класиран на първо място за съответната обособена позиция, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

VI. Упълномощава Рали Манчев – юриконсулт на

130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for conclusion of a Frame Agreement which has been made in accordance with the announced criterion 'optimal price/quality ratio' under Art. 70, Para. 2, Item 3 of the PPA, and announces it in the following order:

I.1. Under Detached lot 1:

FIRST PLACE:

IPO LIFTS EOOD with a complex assessment of 99.72 points;

SECOND PLACE:

RAD ENGINEERING OOD with a complex assessment of 92.44 points;

THIRD PLACE:

INGECONSULT EOOD with a complex assessment of 81.72 points.

I.2. For Detached lot 2:

FIRST PLACE:

AUTOMOTOR CORPORATSIA AD with a complex assessment of 97.16 points;

SECOND PLACE:

BULAUTO BULGARIA AD with a complex assessment of 70.61 points;

THIRD PLACE:

BURGAS TRAK SERVICE EOOD with a complex assessment of 60.07 points;

FOURTH PLACE:

RIV COMMERCE EOOD with a complex assessment of 58.90 points.

II. Determines as Assignees of the public procurement the candidates ranked first under each detached lot, as follows:

For Detached lot 1:

IPO LIFTS EOOD

For Detached lot 2:

AUTOMOTOR CORPORATSIA AD

III. Public procurement contracts shall be concluded with the candidates ranked first under each detached lot.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a written contract with the candidate ranked first under the respective detached lot, as signing individually the respective contract and its appendixes, which require the Assignor's signature.


V. Eliminates from participation in the procedure for awarding of the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Report:

THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of

<p>„ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 397 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 23.08.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 397 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 23.08.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB